

## Porównanie tłumaczeń Marka 12:41

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                         |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | I usiadłszy Jezus naprzeciwko skarbca oglądał jak tłum rzuca pieniądze do skarbca i liczni bogaci rzucali wiele                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Usiadłszy naprzeciw skarbony,* ** przyglądał się, jak tłum wrzuca do skarbony pieniądze,*** a wielu bogatych dużo wrzucało. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | I siadłszy naprzeciwko - skarbony oglądał, jak tłum rzuca miedź* do skarbony. I liczni bogaci rzucali wiele. <sup>4)</sup>                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | I usiadłszy Jezus naprzeciwko skarbca oglądał jak tłum rzuca pieniądze do skarbca i liczni bogaci rzucali wiele                               |

<sup>1)</sup> skarbena, γαζοφυλάκιον, złożenie pers. gaza, czyli: skarbiec, i φυλακή, czyli: straż; na Dziedzińcu kobiet znajdowało się 13 takich skarbon w kształcie trąb, <x>480 12:41</x>L.

<sup>2)</sup> <x>500 8:20</x>

<sup>3)</sup> pieniądze, χαλκός, tj. miedź, miedziaki.

<sup>4)</sup> Pieniądze.